

Mo Mhàthair

air

My Mother

words and music by Neil Maclean,
the Govan Bard, 1895-1962
arranged by Eleanor Gow

verse

5

9

13

17

chorus

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system (measures 21-24) has a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The second system (measures 25-28) continues the melody. The third system (measures 29-32) concludes the piece. Chord symbols (G7, C, F) are placed above the treble staff to indicate the harmonic accompaniment. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

Chì mi bothan 'n glaic nan gleanntan,
 Seasgair, sàmhach, blàth sa gheamhradh;
 'S tric a' ruith mi cas-ruisgt', ceann-ruisgt' feadh na tìr.
 'S ma gheibh mise dhachaigh sàbhailt'
 Dh'ionnsaigh 'n tìr san d'fhuair mi m' àrach,
 Gheibh mi fàilte chridheil, chàirdeil ann is sìth.

Ged a tha i nis fàs aosda,
 O, cha lughdaich siud mo ghaol-sa
 Do 'n tè 's gràdhaiche san t-saoghal mhòr rium fhìn.
 'S nuair a ruigeas mise broilleach
 San robh mo cheann beag tric a' falach,
 Gheibh mi aoibhneas agus sonas 'm blàths a cridh'.

Ged a tha mi seo air faondradh
 Ann an tìr taobh thall an t-saoghail,
 'S ged tha cuantan sgaoilte eadar mise 's i.
 'S e mo dhùrachd a dhol dhachaigh
 Gu mo mhàthair anns a' chlachan
 'S a bhith 'g ailleis bhith nam bhalach beag a-ris.

Thoir mo shoraidh nunn thar chuantan
 Gu mo mhàthair, 's fhada bhuam i;
 Cha chùm astar mòr a' chuain a gaol o m' chridh'.
 'S i rinn m' altram 's mi nam phàiste
 'S ann na gràdh a fhuair mi m' àrach;
 O, chan fhàillinnich gu bràth mo spèis-sa dhi.

[Sèist]

Tha mo smuaintean oirr' nam dhùsgadh;
 Na mo chadal tha i dlùth dhomh;
 Tha i daonnan air mo chùram anns gach nì.
 'S tha a pearsa aoigheil shunndach
 Na mo shùilean fad na h-ùine;
 'S e bhith faighinn null d' a h-ionnsaigh rùn mo chridh'.

Nuair a chuimhnicheas mi m' òige
 Is an gaol a thug i dhòmhsa,
 Thig na deòir a ruith gu deònach bho mo chridh'.
 Bidh a fair' orm is a cùram
 Nuair a bha mise nam naoidhean
 Dùsgadh iarrtais bhith a cluinntinn fuaim a bil'.